KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 3.4.2007
KUMM(2007) 165 finali

KOMUNIKAZZJONI MILL-KUMMISSJONI LILL-PARLAMENT EWROPEW U LILL-KUNSILL

- Insaħħu s-sistema tal-privattivi fl-Ewropa -

MT MT

1. DAĦLA

Element ewlieni ta' l-Istrateġija mġedda ta' Liżbona għat-Tkabbir Ekonomiku u l-Impjieg huwa t-titjib fit-trattament tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali (IPRs) fl-Ewropa, għax dawn id-drittijiet, u b'mod partikolari l-privattivi, huma marbutin ma' l-innovazzjoni, li min-naħa tagħha tagħti kontribut sostanzjali lejn il-kompetittività.

Il-privattivi huma element importanti fit-tmexxija 'l quddiem ta' l-innovazzjoni, it-tkabbir ekonomiku u l-kompetittività. Fi studju li sar dan l-aħħar mill-Kummissjoni dwar il-valur tal-privattivi[1], imsejjes fuq stħarriġ ma' 10 000 inventur fi tmien Stati Membri[2], ġew evalwati, fost l-oħrajn, il-valur monetarju tal-privattivi, l-impatt ekonomiku u soċjali tal-privattivi, il-ħruġ ta' liċenzji għal privattivi, l-użu tal-privattivi għall-ħolqien ta' impriżi ġodda, u r-rabta li hemm bejn il-privattivi, ir-riċerka u l-iżvilupp (R&D) u l-innovazzjoni. Minkejja d-differenzi li hemm bejn l-Istati Membri u d-diversi setturi ta' l-industrija, il-primjum globali ta' privattiva[3] fl-Istati Membri fejn saret l-analiżi jirrappreżenta 1% tal-PGD nazzjonali għall-perjodu 1994-1996, u kien laħaq 1.16% tal-PGD matul il-perjodu 2000-2002.

Barra minn hekk, hemm min jissuġġerixxi li hemm korrelazzjoni bejn l-użu tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali u bejn is-suċċess fil-qasam ta' l-innovazzjoni. Skond din l-ipoteżi, il-pajjiżi b'rendiment għoli fl-innovazzjoni ġeneralment ikunu kkaratterizzati minn livelli għoljin ta' reġistrazzjoni ta' privattivi u ta' l-użu ta' drittijiet oħrajn, bħalma huma d-drittijiet fuq id-disinji u l-marki kummerċjali (*trademarks*)[4]. Din il-korrelazzjoni ssib konferma fuq il-livell settorjali: is-setturi li fihom jinħarġu aktar privattivi għandhom tendenza li jkunu aktar innovattivi.

Is-suq waħdieni għall-privattivi għadu mhux komplut. Minkejja l-insistenza kontinwa mingħand diversi Kapijiet ta' Stat u ta' Gvern, l-Ewropa għadha ma kinitx kapaċi toħloq privattiva Komunitarja waħdanija u bi prezz raġjonevoli. Fl-istess ħin, saru wkoll sforzi f'qafas intergovernattiv bil-għan li tittejjeb is-sistema Ewropea tal-privattivi taħt l-awspiċi ta' l-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi, li madankollu ġew posposti.

Il-frammentazzjoni tas-suq waħdieni għall-privattivi għandha konsegwenzi serji għall-kompetittività ta' l-Ewropa quddiem l-isfidi li jippreżentaw l-Istati Uniti, il-Ġappun u potenzi ekonomiċi emerġenti bħaċ-Ċina. Fejn tidħol l-attività fil-qasam tal-privattivi, l-UE għadha lura ħafna mill-Istati Uniti u l-Ġappun. Saħansitra fl-Ewropa stess, l-Istati Uniti u l-Ġappun jirreġistraw aktar privattivi mill-UE: fl-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi (EPO), 137 privattiva għal kull miljun abitant jiġu mill-UE, imqabbel ma' 143 privattiva mill-Istati Uniti u 174 mill-Ġappun. In-nuqqas ta' massa kritika ta' privattivi internament ifisser li jiġu ddepożitati inqas privattivi simultanjament fl-Istati Uniti, fl-UE u fil-Ġappun (l-hekk imsejħa "privattivi trijadiċi"). Filwaqt li l-Ewropa għandha 33 privattiva trijadika għal kull miljun abitant, l-Istati Uniti għandhom 48 u l-Gappun 102; jiġifieri li l-Istati Uniti u l-Ġappun għandhom rispettivament 45% u 209% aktar privattivi trijadiċi mill-UE[5].. Meta wieħed jikkunsidra li l-

---

1 Gambardellea et al., studju dwar il-privattivi: "What are patents actually worth? - the value of patents for today's economy and society", disponibbli fl-indirizz http://ec.europa.eu/internal_market/indprop/docs/patent/studies/final_report_lot2_en.pdf.

2 Id-Danimarka, Franza, il-Ġermanja, l-Italja, l-Olanda, ir-Renju Unit, Spanja u l-Ungerija.

3 Il-"premium ta' privattiva" huwa l-valur ta' l-invenzjoni koperta minn privattiva bit-tnaqqis tal-valur ta' l-invenzjoni li kieku ma kinitx koperta minn privattiva.

4 Dwar ir-rabta bejn il-proprjetà intellettwali u l-innovazzjoni, ara l-Anness III.

5 MERIT u JRC, Analiżi komparattiva tar-riżultati fil-qasam ta' l-innovazzjoni, ta' l-iScoreboard ta' l-Innovazzjoni Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea 2006, p. 35.

privattivi trijadiċi għandhom l-akbar valur u jitqiesu bħala l-aqwa indikatur ta' innovazzjoni fil-qasam tal-privattivi, din is-sitwazzjoni hija ta' tħassib partikulari[6].

Studji li saru dan l-aħħar urew ukoll li privattiva Ewropea li tkopri 13-il pajjiż hija 11-il darba aktar għalja minn privattiva ta' l-Istati Uniti, u 13-il darba aktar għalja minn privattiva Ġappuniża, jekk jitqiesu l-ispejjeż ta' l-ipproċessar u tat-traduzzjoni. Rigward l-ispejjeż totali għal protezzjoni sa 20 snin, il-privattivi Ewropej iqumu kważi disa' darbiet aktar mill-privattivi Ġappuniżi u ta' l-Istati Uniti. Jekk l-analiżi tiffoka fuq il-pretensjonijiet għall-privattivi, id-differenzi fl-ispejjeż ikomplu jikbru[7].

Il-Kummissjoni temmen li fl-ekonomija dinjija tal-lum, li kulma jmur qiegħda ssir aktar kompetittiva, l-UE ma tistax tibqa' sejra lura f'qasam daqstant kruċjali għall-innovazzjoni bħall-politika dwar il-privattivi. Għaldaqstant, u bi sforz imġedded biex jingħeleb l-istaġnar li s-sitwazzjoni waslet fih, f'Jannar 2006 l-Kummissjoni nediet konsultazzjoni wiesgħa dwar il-futur tal-politika dwar il-privattivi fl-Ewropa. L-għan ta' din il-konsultazzjoni kien li jinġabru l-fehmiet tal-partijiet interessati dwar is-sistema ta' privattivi li hawn bħalissa, u dwar sistema ta' privattivi għall-Ewropa li tkun tassew adattata għas-seklu XXI. Il-konsultazzjoni qajmet interess liema bħalu fost l-utenti Ewropej tas-sistema tal-privattivi, b'2515-il risposta rċevuti mingħand l-impriżi (fosthom SMEs minn prattikament kull settur ta' l-ekonomija), l-Istati Membri, riċerkaturi u akkademiċi[8].

Ir-riżultati ta' din il-konsultazzjoni ma jħallu l-ebda dubju rigward il-ħtieġa urġenti li hemm għal azzjoni biex tinħoloq sistema ta' privattivi fl-Ewropa li taqdi lill-utent mir-rekwiżiti kollha, tkun sempliċi, ta' kwalità għolja u effiċjenti fir-rigward ta' spejjeż, kemm għall-proċeduri ta' l-eżami u tal-ħruġ tal-privattiva kif ukoll għal dawk ta' wara l-ħruġ, inklużi l-proċeduri ġudizzjarji fil-każ ta' tilwim.

Bosta partijiet interessati għadhom jappoġġaw il-Privattiva Komunitarja bħala strument li jġib miegħu aktar valur miżjud għall-industrija Ewropea fil-qafas ta' l-Istrateġija ta' Liżbona. Madankollu, l-istess partijiet interessati jikkritikaw l-Approċċ Politiku Komuni adottat mill-Kunsill fl-2003[9], minħabba l-ispejjeż għoljin tat-traduzzjoni kif ukoll iċ-ċentralizzazzjoni eċċessiva tas-sistema ġurisdizzjonali proposta.

Rigward ir-riformi tas-sistema Ewropea tal-privattivi attwali fil-qafas tal-Konvenzjoni Ewropea tal-Privattivi (EPC), bosta partijiet interessati huma favur li ssir ratifika kemm jista' jkun malajr tal-Ftehim ta' Londra[10], kif ukoll li jiġi addottat il-Ftehim Ewropew dwar it-Tilwim fil-qasam tal-Privattivi (EPLA).

---

6 Guedou, „*Le système de brevet en Europe*„, *tresor-eco* Nru 9, Jannar 2007, p. 3.

7 Bruno Van Pottelsberghe de la Potterie and Didier François, „The Cost Factor in Patent Systems„, Université Libre de Bruxelles, Dokument ta' Ħidma WP-CEB 06-002, Brussell 2006, ara mill-p. 17 'il quddiem.

8 Għal aktar tagħrif dwar il-konsultazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-privattivi, żur http://ec.europa.eu/internal_market/indprop/patent/consultation_en.htm.

9 Wara l-ftehim li ntlaħaq fil-Kunsill dwar il-Kompetittività tat-3 ta' Marzu 2003, kompla x-xogħol fil-livell tal-gruppi ta' ħidma biex ġew inkorporati l-prinċipji ta' l-approċċ politiku komuni fil-proposta ta' Regolament tal-Kunsill dwar il-privattiva Komunitarja. Fuq din il-bażi, il-21 ta' Diċembru 2003, il-Kummissjoni ressqet żewġ proposti rigward it-twaqqif ta' organu ġurisdizzjonali fil-qasam tal-privattivi Komunitarji. Għal aktar tagħrif dwar l-approċċ politiku komuni, l-iżviluppi fil-grupp ta' ħidma tal-Kunsill dwar ir-Regolament, u t-test tal-proposti tal-Kummissjoni dwar is-sistema ġurisdizzjonali, ara http://ec.europa.eu/internal_market/indprop/patent/index_en.htm#patent.

10 Għaxar Stati kontraenti ta' l-EPC (id-Danimarka, Franza, il-Ġermanja, il-Liechtenstein, il-Lussemburgu, Monaco, l-Olanda, ir-Renju Unit, l-Iżvezja u l-Iżvizzera) iffirmaw il-Ftehim bid-data tas-17 ta' Ottubru 2000 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 65 ta' l-EPC, magħruf bħala l-Ftehim ta' Londra u ppubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-EPO Nru 549 [2001]. L-għan ta' dan l-istrument opzjonali huwa li jnaqqas l-ispejjeż tat-traduzzjonijiet għall-Privattiva Ewropea. L-istrument kieku jnaqqas l-ispejjeż tat-traduzzjoni għal privattiva Ewropea medja bi 31% sa 46%, jiġifieri li jiġu ffrankati madwar EUR 2,400 sa EUR 3,600 għal kull privattiva (ara l-Anness II). Għal aktar tagħrif dwar, per eżempju, il-qagħda rigward ir-ratifika tal-Ftehim ta' Londra u l-adeżjoni miegħu, ara: http://patlaw-reform.european-patent-office.org/london_agreement/status/index.en.

Għalissa, madankollu, ftit li xejn hemm appoġġ favur l-armonizzazzjoni ulterjuri tal-leġiżlazzjoni sostantiva dwar il-privattivi, jew ta' l-iskemi għall-għarfien reċiproku tal-privattivi nazzjonali.

Jekk l-Ewropa tixtieq tkun minn ta' quddiem fl-innovazzjoni, huwa essenzjali li tittejjeb l-istrateġija dwar il-privattivi. L-ewwel taqsima ta' din il-Komunikazzjoni tiffoka fuq il-ħolqien tal-privattiva Komunitarja u fuq it-twaqqif ta' ġurisdizzjoni effiċjenti fil-qasam tal-privattivi li tkopri l-UE kollha. Bosta partijiet interessati jqisu li t-tisħiħ tas-sistema ġurisdizzjonali għall-privattivi huwa l-aktar kwistjoni importanti li għandha tiġi indirizzata bħala l-ewwel pass. Il-ħidma favur sistema ġurisdizzjonali fil-qasam tal-privattivi li tkopri l-UE kollha tista' tgħin biex twitti t-triq lejn il-ħolqien ta' privattiva Komunitarja li tkun ta' prezz raġjonevoli u legalment sikura. Il-Kummissjoni tawgura li s-suġġerimenti mressqa f'din il-Komunikazzjoni jservu biex jagħtu spinta ġdida lin-negozjati li ilhom staġnati mill-2004. L-għan huwa li jinħoloq dibattitu bis-saħħa tar-ritmu tal-konsultazzjoni, u li jitfittex il-kunsens dwar it-triq li għandha tittieħed.

Madankollu, huwa ċar li jridu jiġu indirizzati wkoll kwistjonijiet oħra marbutin mal-privattivi. Biex tkun effiċjenti, is-sistema tal-privattivi għandha titqies kumplessivament. Għalhekk, l-aħħar taqsima ta' din il-Komunikazzjoni tindirizza aspetti bħall-kwalità u l-ispejjeż tal-privattivi, l-appoġġ għall-SMEs, it-trasferiment ta' l-għarfien, u kwistjonijiet ta' infurzar inklużi metodi alternattivi għas-soluzzjoni ta' tilwim, l-assigurazzjoni li tkopri l-ispejjeż ta' proċeduri ġudizzjarji fil-qasam tal-privattivi, u aspetti internazzjonali ta' l-infurzar.

Wara t-talbiet tal-Kunsilli Ewropej ta' Diċembru 2006[11] u Marzu 2007[12], il-Kummissjoni biħsiebha tressaq Komunikazzjoni dwar strateġija ġenerali rigward id-drittijiet tal-proprjetà intellettwali sal-bidu ta' l-2008. Id-dokument dwar l-istrateġija għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali se jikkomplementa din il-Komunikazzjoni, u ser jindirizza l-kwistjonijiet ewlenin orizzontali u mhux leġiżlattivi li għad baqa' fl-oqsma kollha tal-proprjetà intellettwali, inklużi l-marki kummerċjali, id-disinji, id-drittijiet ta' l-awtur, l-indikazzjonijiet ġeografiċi, il-privattivi u l-infurzar.

2. IL-PRIVATTIVA KOMUNITARJA U SISTEMA ĠURISDIZZJONALI INTEGRATA GĦALL-PRIVATTIVI

2.1. IL-PRIVATTIVA KOMUNITARJA

Il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-ħolqien ta' privattiva Komunitarja waħdanija għadu mira ewlenija għall-Ewropa. Il-privattiva Komunitarja tibqa' l-aqwa soluzzjoni biex tilqa' għall-isfidi li l-Ewropa għandha quddiemha fil-qasam tal-privattivi u l-innovazzjoni, bl-aktar mod xieraq fir-rigward ta' spejjeż u bl-akbar sigurtà legali. Skond ma juru l-istatistiċi, fil-kuntest tan-nefqa globali (traduzzjonijiet, miżati ta' reġistrazzjoni, eċċ.), il-privattiva Komunitarja hija ħafna aktar attraenti mill-mudelli eżistenti fis-sistema Ewropea tal-privattivi li hawn illum[13].

11 Il-Konklużjonijiet tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew ta' Brussell (14/15 ta' Diċembru 2006), punt 29, http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/ec/92202.pdf.

12 Il-Konklużjonijiet tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew ta' Brussell (8/9 ta' Marzu 2007), punt 13, http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/ec/93135.pdf.

13 Ara l-Anness II.

Il-partijiet interessati li ħadu sehem fil-konsultazzjoni kkritikaw l-Approċċ Politiku Komuni tal-Kunsill ta' l-2003 għal żewġ raġunijiet: l-arranġamenti ġurisdizzjonali jitqiesu li mhumiex adegwati, u r-reġim lingwistiku mhuwiex sodisfaċenti. Madankollu, il-Kummissjoni temmen li tista' tinkiseb privattiva Komunitarja li tkun tabilħaqq kompetittiva u attraenti, sakemm ikun hemm ir-rieda politika għaliha.

Il-partijiet interessati wrew retiċenza partikolari fir-rigward ta' korp ġurisdizzjonali li huwa wisq ċentralizzat. Dan it-tħassib għandu jiġi kkunsidrat meta ssir il-ħidma fuq is-sistema ġurisdizzjonali fil-qasam tal-privattivi li tkopri l-UE kollha, deskritta fil-paragrafi li ġejjin.

Dwar l-ispejjeż tat-traduzzjoni, il-Kummissjoni tosserva li maġġoranza kbira tal-partijiet interessati jikkritikaw l-Approċċ Politiku Komuni tal-Kunsill, li jipprevedi t-traduzzjoni tal-klejms kollha tal-privattiva Komunitarja fl-ilsna uffiċjali kollha ta' l-UE (illum 23 ilsien uffiċjali). Min-naħa l-oħra, partijiet interessati oħrajn kienu favur it-traduzzjoniji mhux biss tal-klejms iżda wkoll tad-deskrizzjonijiet. Ħafna huma favur il-proposta inizjali tal-Kummissjoni bħala bażi soda biex jintlaħaq ftehim. Il-Kummissjoni tqis li għandu jkun possibbli li jinstabu soluzzjonijiet effikaċi, u ser tistudja flimkien ma' l-Istati Membri kif jista' jitjieb ir-reġim lingwistiku, bil-għan li jitnaqqsu l-ispejjeż ta' traduzzjoni tal-privattiva Komunitarja filwaqt li tiżdied is-sigurtà legali għal kull parti interessata, u b'mod partikolari għall-ġid ta' l-SMEs. Fost l-għażliet possibbli, jistgħu jitnaqqsu l-miżati ta' reġistrazzjoni għall-SMEs, jew jinħolqu sistemi li jippermettu ċerta flessibbiltà fil-ħtiġijiet ta' traduzzjoni.[14]

2.2. SISTEMA ĠURISDIZZJONALI INTEGRATA GĦALL-PRIVATTIVI FIS-SUQ WAĦDIENI

2.2.1. In-nuqqasijiet tal-proċeduri ġudizzjarji dwar il-privattivi fl-Ewropa

Dejjem aktar ta' spiss, il-qrati nazzjonali qed isibu ruħhom obbligati li jqisu aspetti b'dimensjoni transkonfinali meta jiġu biex isolvu każijiet ta' tilwim fil-qasam tal-privattivi. Il-globalizzazzjoni ta' l-ekonomija tmur id f'id ma' l-internazzjonalizzazzjoni tal-proċeduri ġudizzjarji dwar il-privattivi. Din l-affermazzjoni tapplika b'mod partikolari għas-suq waħdieni Ewropew.

Mill-1978 'l hawn (u sa l-2005), l-EPO ħarġet kważi 800 000 privattiva Ewropea, li ħafna minnhom għadhom fis-seħħ fl-Ewropa[15]. L-EPO tmexxi proċedura waħdanija għall-ħruġ ta' privattivi. Madankollu, ladarba tkun inħarġet privattiva Ewropea, issir privattiva nazzjonali soġġetta għar-regoli nazzjonali ta' l-Istati kontraenti ta' l-EPO indikati fl-applikazzjoni. Il-privattiva Ewropea mhijiex titolu wieħed; hija effettivament pakkett ta' privattivi nazzjonali. Bħalissa ma hemmx korp ġurisdizzjonali waħdani għat-tilwim fir-rigward tal-Privattivi Ewropej li jqajmu kwistjonijiet li jmorru lil hinn mill-fruntieri ta' stat wieħed. Kwalunkwe ksur, invalidità tal-kontrotalba jew azzjoni għar-revoka marbutin ma' pakkett ta' privattivi Ewropej jistgħu jkunu soġġetti għal diversi liġijiet u proċeduri nazzjonali.

Għaldaqstant, l-atturi u l-konvenuti għandhom ir-riskju li jkunu involuti f'diversi każijiet ta' tilwim f'għadd ta' Stati Membri minħabba l-istess kwistjoni marbuta mal-privattivi. Biex tiġi nfurzata privattiva Ewropea maħruġa għal diversi Stati, sid il-privattiva jista' jfittex lill-persuna allegatament ħatja tal-ksur fil-pajjiż fejn hija domiċiljata, jew jista' jkun li jkollu jiftaħ diversi proċeduri paralleli ta' ksur quddiem il-qrati nazzjonali ta' pajjiżi differenti. Min-naħa l-

14 Barra minn hekk, il-proġetti pilota dwar it-traduzzjoni awtomatika tal-klejms tal-privattivi, bħal dawk li jintużaw bħalissa fl-EPO u fl-*Institut National de la Propriété Industrielle* (INPI) ta' Franza, aktarx li jnaqqsu l-ispejjeż f'fażi inizjali, u għaldaqstant jisthoqqilhom aktar konsiderazzjoni.

15 Għal statistiċi ddettaljati, ara r-Rapport Annwali ta' l-EPO ta' l-2005, disponibbli fl-indirizz http://annual-report.european-patent-office.org/2005/index.en.php.

oħra, il-konvenuti individwali għandu mnejn ikollhom jiddefendu ruħhom fi proċeduri simili miftuħin fi Stati differenti, li hija sitwazzjoni riskjuża ħafna u tpoġġi ċertu piż fuq l-SMEs. Biex jiksbu r-revoka ta' privattiva Ewropea, il-kompetituri jew persuni oħra interessati għandhom jiftħu kawżi ta' revoka f'kull wieħed mill-Istati li għalihom inħarġet il-privattiva Ewropea.

Din il-qagħda, bir-riskju ta' proċeduri ġudizzjarji multipli, għandha bosta konsegwenzi li jdgħajfu s-sistema Ewropea tal-privattivi[16] u jagħmluhom inqas attraenti, partikularment għall-SMEs.

Qabelxejn, is-sistema timplika wisq spejjeż għall-partijiet kollha involuti, iridu jqabbdu avukati u esperti lokali u jħallsu d-drittijiet tal-qorti f'kull wieħed mill-pajjiżi fejn tinfetaħ il-proċedura. Dan mhuwiex neċessarjament problema għall-impriżi l-kbar, iżda għal ħafna SMEs u inventuri individwali, dawn l-ispejjeż jistgħu jżommuhom lura. Jista' jagħti l-każ li SME jew inventur individwali jkun investa somom kbar biex jikseb privattiva u mbagħad sempliċement ma jkunx kapaċi jħarisha kontra l-ksur, u b'hekk il-privattiva titlef kull valur prattiku.

Barra minn hekk, is-sistemi ġudizzjarji ta' kull pajjiż ivarjaw b'mod sinifikattiv, u magħhom il-mod kif il-qrati jindirizzaw il-każijiet marbutin mal-privattivi. Bħala eżempju tajjeb tad-differenzi li hemm fil-proċeduri ġudizzjarji dwar il-privattivi fil-livell nazzjonali, fil-Ġermanja, il-każijiet ta' ksur u dawk ta' revoka jsegwu perkorsi differenti, kemm fl-istadju tal-prim'istanza kif ukoll fl-istadju tal-appell, filwaqt li f'pajjiżi oħra bħar-Renju Unit, Franza u l-Olanda, l-istess qorti għandha l-kompetenza biex tindirizza każijiet ta' ksur u talbiet għal dikjarazzjoni ta' invalidità. B'konsegwenza ta' dan, il-proċeduri ġudizzjarji multipli jistgħu jġibu magħhom riżultati varjati u saħansitra kontradittorji fl-Istati differenti[17]. Minkejja l-armonizzazzjoni reċenti ta' miżuri, proċeduri u rimedji fil-qasam tal-ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali taħt id-Direttiva dwar l-Infurzar[18], għad hemm differenzi sinifikattivi bejn il-proċeduri u l-prattiċi nazzjonali minħabba n-nuqqas ta' armonizzazzjoni f'aspetti bħall-ġbir tal-provi fattwali, il-kontroeżamijiet, is-smigħ tal-kawżi, ir-rwol ta' l-esperti, eċċ.

B'mod partikulari, il-partijiet involuti ġibdu l-attenzjoni fuq id-differenzi li hemm rigward il-kwalifiki u l-esperjenza ta' l-imħallfin nazzjonali. Filwaqt li f'ċerti pajjiżi hemm għadd limitat ta' qrati li jittrattaw esklussivament każijiet marbutin mal-privattivi, f'pajjiżi oħra din l-ispeċjalizzazzjoni ma teżistix. Jidher mill-konsultazzjoni li dawn id-differenzi jagħtu lok għall-hekk imsejjaħ *forum shopping*, jiġifieri li dak li jkun ifittex il-qorti li taqbillu l-aktar. Il-partijiet jagħżlu li jiftħu każ f'ċerta ġurisdizzjoni għax iqisu li se jkollhom trattament aktar favorevoli milli f'ġurisdizzjonijiet oħra. Id-differenzi fl-ispejjeż (ara wkoll il-paragrafu 2.2.2) u l-veloċità tal-proċeduri għandhom influwenza sinifikanti fuq l-għażla tal-qorti.

Din is-sitwazzjoni toħloq il-possibbiltà ta' applikazzjonijiet u interpretazzjonijiet differenti tal-leġiżlazzjoni sostantiva dwar il-privattivi (stabbilita bil-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Privattivi (EPC)) rigward kwistjonijiet essenzjali bħal x'jista' u x'ma jistax ikun kopert minn

---

16 Ara wkoll l-evalwazzjoni ta' l-impatt tal-Ftehim Ewropew dwar it-Tilwim fil-qasam tal-Privattivi, disponibbli fl-indirizz http://www.european-patent-office.org/epo/epla/pdf/impact_assessment_2006_02_v1.pdf.

17 Il-każ Epilady huwa turija ċara ta' kif il-qrati fi Stati differenti ta' l-EPC waslu għal riżultati konfliġġenti dwar l-istess privattiva. Minħabba l-interpretazzjonijiet differenti tal-klejms dwar il-privattivi, il-qrati tal-Ġermanja, ta' l-Olanda u ta' l-Italja qiesu li kien hemm ksur, filwaqt li l-qrati tar-Renju Unit u ta' l-Awstrija ma rawhx. Ara r-referenzi u l-analiżi ta' dawn il-każijiet fi J. Pagenberg, 24 IIC 314-345 (1993).

18 Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2004/48/KE tad-29 ta' April 2004 dwar l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali, ĠU L 195, 2.6.2004, p. 16.

privattiva, jew l-ambitu tal-protezzjoni mogħtija minn privattiva Ewropea. Barra minn dan, huwa diffiċli li tinkiseb inġunzjoni transkonfinali. Il-ġurisprudenza reċenti tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja tillimita l-possibbiltajiet tal-qrati nazzjonali li jieħdu azzjoni kontra ksur li jsir minn kumpaniji varji li jagħmlu parti mill-istess grupp iżda li huma stabbiliti fi Stati Membri differenti ta' l-UE[19].

Id-diverġenza fid-deċiżjonijiet dwar is-sustanza tal-każijiet iġġib magħha nuqqas ta' ċertezza legali għal kull min hu involut fil-proċeduri dwar il-privattivi. Dan in-nuqqas ta' ċertezza jolqot deċiżjonijiet kummerċjali ta' l-akbar importanza f'dak li għandu x'jaqsam ta' l-investiment, mal-produzzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti koperti minn privattiva. Tali deċiżjonijiet spiss ikollhom jittieħdu abbażi ta' evalwazzjonijiet komplessi ta' l-eżitu potenzjali ta' għadd ta' kawżi trattati f'ġurisdizzjonijiet varji.

2.2.2. Is-sistemi nazzjonali ta' proċeduri ġudizzjarji fil-qasam tal-privattivi fl-UE: il-fatti, iċ-ċifri u l-ispejjeż

L-istatistiċi dwar it-tilwim fil-qasam tal-privattivi

Meta wieħed jiġi biex jevalwa l-attività ta' proċeduri ġudizzjarji rigward il-privattivi fil-livell ta' l-Istati Membri, xkiel partikolari huwa n-nuqqas ta' statistiċi ppubblikati għat-tqabbil. Madankollu, mill-informazzjoni disponibbli wieħed jista' jikkonkludi li aktar minn 90% tal-kawżi attwali fil-qasam tal-privattivi fil-Komunità jsiru fit-tribunali ta' erba' Stati Membri biss (il-Ġermanja, Franza, ir-Renju Unit u l-Olanda). Barra minn hekk, skond ma juru ċ-ċifri disponibbli għall-perjodu 2003-2006, jitressqu quddiem it-tribunali ta' prim'istanza għall-privattivi medju ta' bejn 1500 u 2000 każ ta' ksur jew talba għal dikjarazzjoni ta' invalidità, li minnhom 60-70% jirrigwardaw privattivi Ewropej. Abbażi tar-riċerka tagħha stess, il-Kummissjoni tikkalkula li 20-25% tad-deċiżjonijiet meħudin mit-tribunali ta' prim'istanza għall-privattivi jkunu appellati. Ta' min jinnota wkoll li bħala konsegwenza ta' l-għadd żgħir ta' każijiet marbutin mal-privattivi li jitressqu quddiem ħafna tribunali nazzjonali, hemm it-tendenza li jitwaqqfu tribunali speċjalizzati fil-livell ta' l-Istati Membri. L-istatistiċi disponibbli juru li aktarx ma hemmx ammont biżżejjed ta' każijiet biex jitwaqqfu żewġ sistemi ġudizzjarji (waħda għall-każijiet ta' ksur u oħra għat-talbiet għal dikjarazzjoni ta' invalidità) għall-privattivi Ewropej u Komunitarji, speċjalment fl-istadju ta' l-appelli.

L-Ispejjeż

Il-proċeduri ġudizzjarji marbutin mal-privattivi fl-UE jimplikaw spejjeż kbar u inutli għall-partijiet kollha involuti. Din il-problema mhijiex daqshekk gravi għall-impriżi l-kbar, iżda għall-SMEs u l-inventuri individwali, l-ispejjeż tal-proċeduri ġudizzjarji jistgħu jżommuhom lura. Biex tagħqad, studji li saru fl-Istati Uniti u fl-UE wrew li l-SMEs għandhom riskju akbar li jkunu involuti f'kwistjonijiet ta' tilwim[20]. L-ispejjeż potenzjali tal-proċeduri jistgħu jkattru sostanzjalment ir-riskju marbut mal-ksib ta' privattivi ta' riċerka u żvilupp, u daqstant ieħor ir-riskju marbut ma' l-attività ta' innovazzjoni nnifisha. Għalhekk, l-istrateġija tagħna rigward il-privattivi għandha tinkludi tnaqqis ta' l-ispejjeż tal-proċeduri ġudizzjarji għall-SMEs fil-każ ta' tilwim.

19 Il-Każ C-4/03, Gesellschaft für Antriebstechnik mbH & Co. KG v Lamellen und Kupplungsbau Beteilungs KG; Il-Każ C-539/03, Roche Nederland BV and Others v Frederick Primus, Milton Goldenberg, sentenzi tat-13 ta' Lulju 2006 [ECJ] I-6509 u I-6535.

20 Gambardellea et al., studju dwar il-privattivi: "What are patents actually worth? - the value of patents for today's economy and society", disponibbli fl-indirizz http://ec.europa.eu/internal_market/indprop/docs/patent/studies/final_report_lot2_en.pdf (ara l-p. 71 tar-rapport tekniku).

L-ispejjeż tal-proċeduri ġudizzjarji jvarjaw ħafna skond it-tip tal-proċedura, il-kumplessità tal-każ, il-qasam tekniku u s-somom ta' flus ikkonċernati. Dawn l-ispejjeż jinkludu dawk tal-qrati, id-drittijiet ta' l-avukati, l-esperti u x-xhieda, l-istħarriġ tekniku, u l-ispejjeż marbutin ma' l-appelli. Ma' dawn għandhom jiżdiedu l-ispejjeż ta' traduzzjoni għal proċeduri li jsiru f'ġurisdizzjonijiet barranin. Id-differenzi bejn is-sistemi tal-qrati nazzjonali fl-Ewropa, flimkien man-nuqqas ta' informazzjoni li wieħed jista' joqgħod fuqha dwar l-ispejjeż tal-proċeduri ġudizzjarji (partikularment id-drittijiet ta' l-akuvati) fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi, jagħmluha diffiċli ħafna li wieħed jevalwa l-ispejjeż tal-proċeduri ġudizzjarji fil-każ ta' tilwim fil-qasam tal-privattivi. L-istimi li jingħataw fl-Anness IV ġew elaborati waqt il-ħidma li saret fuq il-Ftehim EPLA[21], u ġew ikkumplimentati bi studju tal-Kummissjoni li ġiet ippubblikata dan l-aħħar dwar l-assigurazzjoni li tkopri l-ispejjeż ta' proċeduri ġudizzjarji fil-każ ta' tilwim[22]. L-istimi huma msejsa fuq tagħrif irċevut mingħand il-professjonisti, u jirrigwardaw dawk l-Istati Membri fejn attwalment isiru l-aktar proċeduri ġudizzjarji fil-każ ta' tilwim fil-qasam tal-privattivi. Iċ-ċifri jvarjaw b'mod konsiderevoli, skond l-Istat Membru kkonċernat.

Fil-Ġermanja, in-nefqa globali għal kull parti involuta f'każ rigward privattivi fejn is-somma kkontestata hija bejn wieħed u ieħor ta' EUR 250 000 hija stmata għal madwar EUR 50 000 fl-istadju ta' prim'istanza u għal madwar EUR 90 000 fit-tieni istanza, kemm f'dak li għandu x'jaqsam ma' talbiet għal dikjarazzjoni ta' invalidità kif ukoll mal-ksur. Fi Franza, in-nefqa għal kawża medja fil-qasam tal-privattivi, fil-firxa msemmija hawn fuq hija bejn EUR 50 000 u EUR 200 000 fl-istadju ta' prim'istanza u bejn EUR 40 000 u EUR 150 000 fit-tieni istanza. Fl-Olanda, l-istima tan-nefqa marbuta ma' kawża medja fil-qasam tal-privattivi tvarja bejn EUR 60 000 u EUR 200 000 fl-istadju ta' prim'istanza u bejn EUR 40 000 u EUR 150 000 fit-tieni istanza. Fir-Renju Unit[23], in-nefqa marbuta ma' każ simili hija stmata għal bejn EUR 150 000 (il-proċedura mħaffa) u EUR 1 500 000 fl-istadju tal-prim'istanza, u bejn EUR 150 000 u EUR 1 000 000 fit-tieni istanza. Dan ifisser li l-ispejjeż akkumulati ta' proċeduri ġudizzjarji paralleli f'dawn l-erba' Stati Membri jistgħu jvarjaw bejn EUR 310 000 u EUR 1 950 000 fl-istadju ta' prim'istanza, u bejn EUR 320 000 u EUR 1 390 000 fit-tieni istanza.

Għall-Istati Membri msemmija hawn fuq, evalwazzjoni tal-benefiċċju ekonomiku potenzjali ta' ġurisdizzjoni waħdanija għall-privattivi tista' tissejjes fuq il-kalkoli tan-nefqa marbuta ma' tilwim multiplu li jinvolvi proċeduri fil-qrati ta' tlieta mill-ġurisdizzjonijiet ikkonċernati, għax il-pakketti ta' privattivi kważi qatt ma jkunu s-suġġett ta' tilwim f'aktar minn tliet Stati Membri fl-istess ħin.

Min-naħa l-oħra, l-istima tan-nefqa globali marbuta ma' proċedura fil-każ ta' tilwim quddiem Qorti Ewropea tal-Privattivi tkun tvarja bejn EUR 97 000 u EUR 415 000 fl-istadju ta' prim'istanza u bejn EUR 83 000 u EUR 222 000 fit-tieni istanza[24]. Skond liema tliet Stati Membri minn dawn l-erbgħa jkunu qed jitqiesu, l-ispejjeż marbutin ma' każ medju mismugħ minn ġurisdizzjoni unika għall-privattivi huma stmati għal 10% sa 45% inqas mill-ispejjeż

---

21 Dokument ta' l-EPO WPL/11/05 Rev. 1 tas-16.02.2006, Anness I http://www.european-patent-office.org/epo/epla/pdf/impact_assessment_2006_02_v1.pdf.

22 "Patent Litigation Insurance – A Study for the European Commission on the feasibility of possible insurance schemes against patent litigation risks", Appendiċi għar-Rapport Finali to the Final Report, Ġunju 2006, ta' *CJA Consultants Ltd, European Policy Advisers, Britain and Brussels*, Appendiċi 3: "Cost of Litigation per Patent in Force in 2004 by Country", mill-p. 47 'il quddiem, http://ec.europa.eu/internal_market/indprop/docs/patent/studies/pli_appendices_en.pdf.

23 L-ispejjeż għall-proċeduri ġudizzjarji marbutin mal-privattivi fir-Renju Unit huma sostanzjalment ogħla minn dawk tal-Ġermanja, l-Olanda u Stati Membri oħra. Minbarra r-rati ogħla ta' l-avukati (speċjalizzati jew le fil-privattivi), skond l-awturi ta' l-istudji msemmija, iċ-ċifri għoljin marbutin mar-Renju Unit aktarx li huma influwenzati minn karatteristiċi partikolari tas-sistema ġudizzjarja komuni. Barra minn hekk, hemm ċerta tendenza li kumpaniji internazzjonali kbar jressqu l-kawżi importanti tagħhom fir-Renju Unit, filwaqt li l-SMEs is-soltu jagħzlu t-tliet Stati l-oħra għall-każijiet tagħhom marbutin mal-privattivi Ewropej.

24 Ara d-dokument imsemmi fin-nota 16 ta' l-Anness 2.

tal-proċeduri ġudizzjarji paralleli attwali fl-istadju ta' prim'istanza, u għal 11% sa 43% inqas fit-tieni istanza[25].. Il-flus iffrankati jkunu saħansitra aktar fil-kawżi fejn is-somom ikkontestati huma kbar, għax dawn isiru l-aktar quddiem qrati fir-Renju Unit, fejn l-ispejjeż tal-proċeduri ġudizzjarji huma l-ogħla fl-Ewropa.

Għal dawn ir-raġunijiet kollha, korp ġudizzjarju waħdani għandu jissarraf fi tnaqqis sinifikanti fl-infiq, sakemm dan il-korp jinħoloq b'mod effikaċi f'termini ta' spejjeż.

2.2.3. It-triq 'il quddiem

Fil-konsultazzjoni kien hemm appoġġ qawwi favur li jkun hemm privattiva Komunitarja effikaċi f'termini ta' spejjeż li tinkludi mekkaniżmi sodi għas-soluzzjoni ta' tilwim, u li fl-istess ħin issaħħaħ is-sistema li hawn fl-Ewropa attwalment. F'Ottubru 2006, il-Parlament Ewropew wera l-appoġġ tiegħu għal din id-direzzjoni, u ħeġġeġ lill-Kummissjoni biex tinvestiga l-metodi kollha possibbli biex jittejbu s-sistemi tal-ħruġ ta' privattivi u tas-soluzzjoni ta' tilwim fl-UE[26]. Għal dan il-għan, jinħtieġ sforz konġunt mill-Istati Membri u mill-istituzzjonijiet tal-Komunità.

Id-dibattiti ma' l-Istati Membri li saru dan l-aħħar juru fehmiet differenti rigward it-triq li għandha tittieħed. Bħalissa l-alternattivi proposti huma tnejn (ara isfel, taħt A u B). L-ebda waħda minnhom ma tidher realistikament li se tirnexxi, għax id-dibattitu li sar fuqhom s'issa wassal biss biex jippolarizza l-pożizzjonijiet ta' l-Istati Membri.

Madankollu, ħadd ma ċaħad il-ħtieġa li tissaħħaħ is-sistema ġudizzjarja attwali f'dak li għandu x'jaqsam mat-tilwim marbut mal-privattivi. Jidher ukoll li mid-dibattiti fil-Kunsill u mill-konsultazzjoni dwar il-privattivi, ħiereġ kunsens fuq għadd ta' prinċipji marbutin ma' sistema ġudizzjarja futura fil-qasam tal-privattivi fil-livell ta' l-UE (minn issa 'l quddiem "il-ġurisdizzjoni"). Il-ġurisdizzjoni għandha tkun effiċjenti u effikaċi f'termini ta' spejjeż, u għandha toffri l-akbar ċertezza legali possibbli f'dak li għandu x'jaqsam mat-tilwim rigward il-validità u l-ksur ta' privattivi. Għandha tkun ukoll aċċessibbli kemm jista' jkun għal min juża s-sistema. Il-karattru supranazzjonali tal-ġurisdizzjoni għandu jkun rifless fl-istruttura tagħha kif ukoll fir-regoli komuni ta' proċedura.

Għaldaqstant, l-ewwel pass għandu jkun li tibda l-ħidma biex jintlaħaq kunsens fost l-Istat Membri dwar dawn l-għanijiet u karatteristiċi ġenerali (ara isfel, taħt C). Il-Kummissjoni tagħraf li t-tliet alternattivi li huma jqajmu kwistjonijiet legali speċifiċi li jkollhom jiġu indirizzati kif xieraq. Barra minn hekk, l-istruttura finali u l-irqaqat ta' kwalunkwe kompromess għandhom ikunu koerenti għalkollox mal-liġi ta' l-UE.

<u>A – Il-Ftehim Ewropew dwar it-Tilwim fil-qasam tal-Privattivi (EPLA)</u>

L-għan ta' l-abbozz tal-Ftehim Ewropew dwar it-Tilwim fil-qasam tal-Privattivi (EPLA) huwa li jwaqqaf ġuridsizzjoni uniformi għall-privattivi Ewropej. Grupp ta' ħidma mill-Istati kontraenti għall-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi ilu jaħdem fuq l-abbozz ta' l-EPLA sa mill-1999. Dan l-abbozz jipproponi t-twaqqif ta' organizzazzjoni internazzjonali ġdida, il-Ġudikatura Ewropea għall-Privattivi[27].

25 Għal aktar dettalji, ara d-dokument ta' l-EPO msemmi fin-nota 16 aktar 'il fuq.

26 Ir-Riżoluzzjoni P6_TA(2006)0416 dwar azzjonijiet futuri fil-qasam tal-privattivi, http://www.europarl.europa.eu/registre/seance_pleniere/textes_adoptes/definitif/2006/10-12/0416/P6_TA(2006)0416_EN.pdf.

27 Għal aktar tagħrif fuq il-proċess ta' l-EPLA, ara http://www.european-patent-office.org/epo/epla/index.htm.

L-intenzjoni hija li tinħoloq sistema waħdanija għas-soluzzjoni tat-tilwim fil-qasam tal-privattivi Ewropej, li tkun aċċessibbli għall-partijiet kontraenti li jixtiequ jingħaqdu magħha. Il-Korp Ġudizzjarju Ewropew tal-Privattivi jkun magħmul minn Qorti ta' Prim'Istanza, Qorti ta' Appell u Reġistru. Il-Qorti ta' Prim'Istanza tkun tinkludi Diviżjoni Ċentrali, imwaqqfa fis-sede tal-Qorti Ewropea tal-Privattivi. Madankollu, jitwaqqfu Diviżjonijiet Reġjunali tal-Qorti ta' Prim'Istanza fl-Istati kontraenti. L-Istati kontraenti fl-EPLA jkunu jistgħu jressqu talba biex titwaqqaf Diviżjoni Reġjunali li tkun tista' tiggarantixxi l-preżenza lokali tal-Qorti Ewropea tal-Privattivi fil-Prim'Istanza (b'massimu ta' tliet qrati), iffinanzjati prinċipalment mill-Istati kontraenti kkonċernati. Id-deċiżjonijiet tal-Qorti ta' Prim'Istanza jistgħu jkunu appellati fil-Qorti ta' Appell. Ir-Reġistru ta' l-EPC jieħu ħsieb il-koordinazzjoni u t-tqassim tax-xogħol f'każijiet allokati lid-Diviżjonijiet Reġjunali.

Il-Qorti Ewropea tal-Privattivi jkollha il-ġurisdizzjoni li tisma' kawżi ta' ksur kif ukoll talbiet u kontrotalbiet għar-revoka ta' privattiva Ewropea. Tkun magħmula minn imħallfin ikkwalifikati kemm fil-liġi kif ukoll f'qasam tekniku. Bażikament, il-Qorti Ewropea tal-Privattivi jkollha l-istess setgħat ta' mħallef nazzjonali fi ħdan ġurisdizzjonal nazzjonali. Ir-reġim lingwistiku jkun imsejjes fuq dak ta' l-EPO (il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ingliż).

Ċerti Stati Membri jaraw il-proċess ta' l-EPLA bħala triq li fiha l-progress ikun jista' jsir malajr. Dawn il-pajjiżi huma favur li l-Komunità jkollha sehem attiv fil-proċess ta' l-EPLA. L-involviment tal-Komunità huwa meħtieġa għax l-EPLA, li huwa trattat internazzjonali li fih għandhom sehem membri ta' l-EPC li mhumiex pajjiżi ta' l-UE, jolqot aspetti li diġà huma koperti mil-leġiżlazzjoni tal-KE (l-*acquis communautaire*)[28]. Għalhekk, l-Istati Membri li huma favur il-proċess ta' l-EPLA kieku jixtiequ li l-Kummissjoni titlob direttivi ta' negozjati, kif ukoll li l-Kunsill jagħti dawn id-direttivi sabiex il-Komunità tkun tista' tibda n-negozjati ma' l-EPLA.

Diversi Stati Membri huma tal-fehma li t-twaqqif ta' ġurisdizzjoni ġdida parallela għal dik tal-Komunità jkun ikkumplikat u aktarx joħloq inkonsistenzi. Fil-każ li tinħoloq il-privattiva Komunitarja, dan ikun iwassal għad-duplikazzjoni tal-qrati għall-privattivi fuq il-livell ta' l-UE.

B – Ġurisdizzjoni Komunitarja għall-privattivi Ewropej u Komunitarji

Ċerti Stati Membri jqisu li, flok ma titwaqqaf qorti ta' l-EPLA għall-privattivi Ewropej biss, ikun preferibbli li titwaqqaf struttura waħdanija ta' qorti li tkun tista' tmexxi l-proċeduri ġudizzjarji fil-każ ta' tilwim kemm rigward il-privattivi Ewropej kif ukoll rigward il-privattivi Komunitarji futuri. Dawn l-Istati huma favur li titwaqqaf ġurisdizzjoni Komunitarja speċifika għall-proċeduri fil-qasam tal-privattivi kemm Ewropej kif ukoll Komunitarji, li tuża l-mekkaniżmi ġurisdizzjonali pprevisti fit-Trattat tal-KE.

Skond l-awturi ta' din il-proposta, ikun jinħtieġ ftehim internazzjonali li fih ikollha sehem il-Komunità, sabiex tkun tista' tingħata kompetenza lill-korp ġurisdizzjonali Komunitarju fil-qasam tal-privattivi Ewropej. Permezz tal-konċezzjoni ta' din il-kompetenza, ikun jista' jiġi garantit ir-rispett għall-prinċipji ta' l-ordinament legali Komunitarja fil-proċeduri ġudizzjarji marbutin mal-validità u mal-ksur fil-qasam tal-privattivi Ewropej, kif ukoll f'dak tal-privattivi Komunitarji ladarba dawn jinħolqu.

---

28 Per eżempju, id-Direttiva tal-Parlament u l-Kunsill Nru 2004/48/KE tad-29 ta' April 2004 fuq l-infurzar tad-drittijiet tall-proprjetà intelletwali; ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (Brussell I), ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1.

Barra minn dan, u abbażi ta' l-Artikolu 225a tat-Trattat tal-KE, jinħoloq korp ġuridiku għall-każijiet ta' tilwim fil-qasam tal-privattivi. Dan ikun jinkludi qrati ta' prim'istanza bi mħallfin speċjalizzati fl-Istati Membri, bil-possibbiltà li jsir appell lill-Qorti ta' Prim'Istanza. Għandhom japplikaw l-istess regoli proċedurali, u l-imħallfin tal-Komunità jkollhom japplikaw mhux biss il-liġi Komunitarja iżda wkoll dispożizzjonijiet rilevanti tal-Konvenzjoni Ewropea tal-Privattivi.

Jidher li diversi Stati Membri, bl-appoġġ ta' ċerti partijiet interessati, huma tal-fehma li qorti għall-privattivi fil-livell ta' l-UE mwaqqafa fil-qafas tal-Komunità, fil-prattika ma tkunx fattibbli. Hemm il-biża' li l-proċeduri jirriżultaw ineffikaċi u insuffiċjenti, u hemm dubji wkoll rigward jekk ikunx possibbli li jinħatru mħallfin ikkwalifikati teknikament li ma jkollhomx il-kwalifiki legali kompleti.

<u>C – Il-kompromess tal-Kummissjoni</u>

Il-Kummissjoni tqis li d-differenza ewlenija bejn l-alternattivi A u B hija l-fatt li dik ta' l-EPLA ssir barra mill-kuntest tal-Komunità, u l-abbozz attwali ta' l-EPLA jikkonċerna biss il-proċeduri ġudizzjarji marbutin mal-privattivi Ewropej. Dan ifisser li tkun tinħtieġ ġurisdizzjoni separata għall-privattivi Komunitarji tal-ġejjieni.

Il-Kummissjoni temmen li jista' jintlaħaq kunsens fuq il-bażi ta' strateġija integrata li tgħaqqad il-karatteristiċi ta' l-EPLA u dawk ta' ġurisdizzjoni Komunitarja, kif kienet ipproponiet il-Kummissjoni fil-bidu. Ma għandux ikun hemm xkiel għall-ħolqien ta' privattiva Komunitarja, u ta' min tkun evitata d-duplikazzjoni ta' korpi ġurisdizzjonali ddedikati għall-privattivi fl-Ewropa. Għaldaqstant, soluzzjoni oħra tista' tkun li tiġi studjata l-possibbiltà ta' sistema ġurisdizzjonali waħdanija, ispirata mill-prinċipji li fuqhom qed joħroġ kunsens, filwaqt li nindirizzaw it-tħassib rispettiv ta' l-Istati Membri u tal-partijiet interessati.

Dan jista' jsir billi titwaqqaf sistema ġudizzjarja unika speċjalizzata fil-privattivi, b'kompetenzi f'każijiet ta' tilwim marbut mal-privattivi Ewropej u mal-privattivi Komunitarji tal-ġejjieni. Din is-sistema tista' tkun ispirata mill-mudell ta' l-EPLA, partikolarment fejn jidħlu l-irqaqat speċifiċi tal-proċeduri ġudizzjarji fil-każ ta' tilwim dwar il-privattivi, iżda tista' tkun prevista wkoll l-integrazzjoni armonjuża tagħha fil-ġurisdizzjoni Komunitarja.

Għandu jkun hemm garanzija li s-sistema ġurisdizzjonali għall-privattivi tkun qrib il-partijiet involuti u ċ-ċirkostanzi relattivi tal-każ li jkun. Il-ġurisdizzjoni għandha tinkludi għadd limitat ta' qrati ta' prim'istanza, kif ukoll qorti ta' l-appell totalment ċentralizzata li tiżgura interpretazzjoni konsistenti. Il-qrati jkunu jistgħu jinqdew bl-istrutturi nazzjonali eżistenti, u għandhom ikunu parti integrali mis-sistema ġurisdizzjonali waħdanija. Fil-qafas ta' din is-sistema waħdanija iżda multinazzjonali għas-soluzzjoni tat-tilwim, ir-Reġistru jkun jista' jieħu ħsieb l-allokazzjoni tal-każijiet skond regoli trasparenti u ddefiniti b'mod ċar. Dawn ir-regoli jistgħu jissejsu fuq ir-Regolament Brussell I u fuq atti oħra ta' l-*acquis communautaire*.

Il-korp ġurisdizzjonali jkollu l-kompetenza fuq każijiet ta' ksur u ta' invalidità, kif ukoll fuq pretensjonijiet relatati bħal danni u ħsarat, u fuq proċeduri speċifiċi li jwieġbu għall-bżonnijiet tal-partijiet interessati.

Il-qorti ta' l-appell u dawk ta' prim'istanza għandhom jaħdmu skond regoli ta' proċedura komuni bbażati fuq l-aħjar prattiċi fl-Istati Membri. Għal dan il-għan jintużaw l-għarfien u l-esperjenza ta' tribunali speċjalizzati fil-privattivi fl-UE, per eżempju rigward il-ksib ta' provi,

il-proċeduri orali u bil-miktub, il-miżuri ta' inġunzjoni u t-tmexxija tal-każijiet. F'dan il-kuntest, il-ħidma attwali fuq l-abbozz ta' l-EPLA toffri elementi li jistgħu jkunu utli.

Is-sistema ġurisdizzjonali għall-privattivi għandu jkollha mħallfin ikkwalifikati fil-liġi u f'qasam tekniku. L-imħallfin għandu jkollhom indipendenza ġudizzjarja sħiħa, u ma jistgħu jkunu soġġetti għal istruzzjonijiet esterni fl-ebda każ.

Fl-aħħar nett, is-sistema ġurisdizzjonali għall-privattivi għandha tirrispetta l-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja bħala l-arbitru aħħari f'kwistjonijiet ta' liġi Ewropea, inklużi kwistjonijiet marbutin ma' l-*acquis communautaire* u mal-validità tal-privattivi Komunitarji tal-ġejjieni.

Il-Kummissjoni temmen li jekk ikun hemm ir-rieda politika meħtieġa, ikun jista' jingħeleb in-nuqqas ta' qbil li hemm fost l-Istati Membri, u tkun tista' titwaqqaf struttura xierqa għal ġurisdizzjoni integrata u waħdanija fil-livell ta' l-UE.

3. MIŻURI TA' APPOĠĠ BIEX ISAĦĦU S-SISTEMA TAL-PRIVATTIVI

Il-leġiżlazzjoni ta' kwalità għolja hija kundizzjoni meħtieġa għal sistema tal-privattivi li taħdem sew, iżda mhijiex biżżejjed. Flimkiem ma' l-importanza tal-kwalità, indikata biċ-ċar mill-konsultazzjoni ta' l-2006 dwar il-privattivi, jinħtieġ li jittejbu l-użu strateġiku u l-eżerċizzju tad-drittijiet tal-kumpaniji. Barra minn hekk, il-konsultazzjoni qajmet bosta kwistjonijiet fejn għandha tittieħed jew titkattar azzjoni konġunta mhux biss leġiżlattiva iżda wkoll mhux leġiżlattiva, bil-għan li tmexxi 'l quddiem l-istrateġija ta' Liżbona.

Ħafna huma l-kumpaniji li għadhom mhux qegħdin jisfruttaw għalkollox il-possibiltajiet li hemm biex iħarsu l-proprjetà intellettwali tagħhom. Din is-sitwazzjoni għandha mnejn tkompli xxekkel il-progress lejn ekonomija msejsa fuq l-għarfien. L-SMEs u l-universitajiet spiss ma jkunux konxji ta' kif jistgħu jagħmlu l-aqwa użu mid-drittijiet imnissla mill-privattivi biex iħarsu u jisfruttaw l-invenzjonijiet tagħhom. Għalhekk, huwa essenzjali li jkun hemm miżuri ta' appoġġ għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali, flimkien ma' miżuri biex l-eżerċizzju ta' dawn id-drittijiet ikun prattiku u effikaċi. Dan huwa l-uniku mod biex is-sistema tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tkun tista' tipprovdi l-protezzjoni meħtieġa għat-titjib ta' l-investiment fl-innovazzjoni. Uħud mill-miżuri ta' appoġġ li jissemmew hawn isfel huma deskritti f'aktar dettall fil-Komunikazzjoni reċenti tal-Kummissjoni dwar l-istrateġija għall-innovazzjoni[29], u se jkunu s-suġġett ukoll ta' Komunikazzjoni dwar l-istrateġija rigward id-drittijiet tal-proprjetà intellettwali li għandha toħroġ dalwaqt.

3.1. IL-KWALITÀ, L-ISPEJJEŻ U L-EFFIĊJENZA TAS-SISTEMA TAL-PRIVATTIVI

Filwaqt li l-kwalità tal-privattivi Ewropej ġeneralment titqies għolja meta mqabbla ma' dawk ta' reġjuni oħra tad-dinja, dawk li ħadu sehem fil-konsultazzjoni ta' l-2006 saħqu fuq l-importanza ta' eżami rigoruż, fuq it-tiftix tat-teknika li kien hemm qabel, u fuq l-applikazzjoni stretta tal-kriterji rigward x'jista' u x'ma jistax ikun kopert minn privattiva. Madankollu, hemm ċertu tħassib li domanda dejjem togħla għal privattivi tista' tagħti lok għal żieda fil-ħruġ ta' privattivi ta' kwalità baxxa. Din hija waħda mir-raġunijiet li jistgħu jwasslu għat-tfaċċar ta'

29 Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Kunsill, il-Parlament Ewropew, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u l-Kumitat tar-Reġjuni – "Nipprattikaw l-għarfien: strateġija wiesgħa għall-innovazzjoni għall-UE", COM (2006) 502.

"patent thickets" (għoqod ta' privattivi)[30] u "patent trolls" (parassiti ta' privattivi)[31] fl-Ewropa. Sistema ta' privattiva ta' kwalità għolja fl-UE tkun strument fondamentali biex l-ixkiel għall-innovazzjoni u l-imġiba qerrieda jkunu evitati fl-Ewropa.

Flimkien mal-kwistjoni tal-kwalità, għandhom ikomplu l-isforzi biex jindirizzaw il-problemi ta' l-ispejjeż u taż-żmien meħtieġ għall-ħruġ ta' privattiva. F'dak li għandu x'jaqsam ma' l-ispejjeż, il-qabża li hemm meta mqabbla ma' dawk fil-Ġappun u l-Istati Uniti għandha titnaqqas b'mod konsiderevoli, speċjalment għall-SMEs. Rigward iż-żmien meħtieġ għall-ħruġ ta' privattiva, l-għan għandu jkun li titnaqqas għal tliet snin il-medja tad-dewmien għall-ħruġ jew għaċ-ċaħda ta' privattiva, kif ġie miftiehem fost l-Istati ta' l-EPC fil-Konferenza Intergovernattiva ta' Pariġi ta' l-1999[32]. L-għoti fi żmien raġjonevoli tad-drittijiet eżaminati huwa ta' l-ikbar importanza meta wieħed iqis id-domanda dejjem tikber għall-privattivi. Ngħidu aħna, bejn l-2004 u l-2005 l-EPO rrappurtaw żieda fl-applikazzjonijiet għal privattivi sa kważi 193 000[33], u fl-2006 rekord ta' 145 000 applikazzjoni ġew irċevuti fil-qafas tat-Trattat tal-Kooperazzjoni fil-qasam tal-privattivi, li jfisser żieda ta' 6.4% fuq is-sena ta' qabel[34]. Jekk dawn il-livelli ta' tkabbir ikunu ripetuti fis-snin li ġejjin, l-għadd totali ta' applikazzjonijiet jista' jirdoppja f'madwar għaxar snin.

Bid-domanda dejjem tikber għall-privattivi, il-piż dejjem jiżdied fuq l-eżaminaturi u l-iżviluppi fit-teknoloġija, huwa importanti li l-uffiċċji tal-privattivi fl-Ewropa jikkollaboraw, per eżempju, biex jaqsmu r-riżultati ta' l-eżamijiet u biex jiżguraw li l-privattivi li jinħarġu jibqgħu ta' kwalità għolja. Għaldaqstant il-Kummissjoni tilqa' l-inizjattivi li saru dan l-aħħar biex titjieb il-kwalità, bħall-Istandard għas-Sistema Ewropea tat-Tmexxija tal-Kwalità li ġie elaborat mill-Grupp ta' Ħidma mwaqqaf mill-Kunsill Amministrattiv ta' l-EPO. Dan l-istandard jipprovdi rotta ideali biex tinżamm il-kwalità tad-drittijiet tal-privattivi u biex ikunu indirizzati l-aktar oqsma problematiċi.

3.2. APPOĠĠ SPEĊIFIKU LILL-SMEs

Hemm tagħrif li jindika li l-SMEs ma japplikawx għal privattivi u ma jużawx drittijiet oħrajn ta' proprjetà intellettwali minħabba nuqqas ta' pariri tekniċi ta' kwalità[35], jew minħabba l-ispejjeż għoljin li jimplika l-ksib ta' privattivi. Huwa fondamentali li l-SMEs ikunu f'qagħda li jkollhom għarfien biżżejjed biex jieħdu deċiżjoni infurmata, sew jekk jagħżlu li japplikaw għal privattiva sew jekk jagħżlu forom oħra ta' ħarsien tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali.

Għaldaqstant, strateġija tal-privattivi għall-Ewropa għandha tinkludi attivitajiet biex iqajmu kuxjenza dwar il-vantaġġi u l-benefiċċji tas-sistema tal-privattivi, partikularment għall-SMEs.

---

30 "Għoqda ta' privattivi" tirreferi għall-problema li tista' tinqala' meta għadd kbir ta' privattivi jkunu meħtieġa għall-manifatturar ta' prodott u l-innovazzjoni fis-settur tonqos għal xi żmien minħabba l-biża' ta' sospensjoni jew ta' tilwim għall-ksur ta' privattiva.

31 Dan huwa metodu ġdid biex jinkiseb benefiċċju minn privattiva. "Parassiti ta' privattivi" huma sidien ta' privattivi (spiss investituri li jixtru privattivi mingħand kumpaniji li jkunu fallew) li jużaw dawn id-drittijiet biex jheddu lill-kumpaniji b'azzjonijiet ta' ksur jew ta' inġunzjoni, sabiex iġegħluhom jaċċettaw li jħallsu ċertu ammont biex jevitaw l-ispejjeż għoljin ta' proċedura ġudizzjarja. Theddidiet ta' dan it-tip jistgħu saħansitra jolqtu settur industrjali sħiħ.

32 Ir-Rapport tal-Konferenza Intergovernattiva ta' l-Istati kontraenti ta' l-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi dwar ir-riforma tas-sistema tal-privattivi fl-Ewropa, Pariġi, l-24/25 ta' Ġunju 1999, OJEPO 545 [1999], disponibbli fl-indirizz http://www.european-patent-office.org/epo/pubs/oj_index_e.htm.

33 Ara r-Rapport Annwali ta' l-EPO ta' l-2005, disponibbli fl-indirizz http://annual-report.european-patent-office.org/2005/review/index.en.php.

34 Ara s-sit tal-WIPO: http://www.wipo.int/edocs/prdocs/en/2007/wipo_pr_2007_476.html.

35 It-tagħrif l-aktar komplet li hemm dwar l-użu tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali mill-SMEs jinsab fl-Istħarriġ dwar l-Innovazzjoni Komunitarja (CIS). Is-CIS-4, li jkopri l-perjodu bejn l-2002 u l-2004, juri li l-SMEs qegħdin jirrappurtaw dejjem inqas użu tal-proprjetà intellettwali formali u tal-metodi mhux formali ta' approprjazzjoni milli l-impriżi l-kbar.

Kif tispjega l-Komunikazzjoni dwar ir-Riċerka u l-Innovazzjoni[36], il-Kummissjoni ser tippromwovi l-użu tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali billi tidentifika mal-partijiet interessati l-aqwa miżuri li jistgħu jittieħdu biex jingħata appoġġ lill-SMEs. Hija kwistjoni mhux biss ta' użu aħjar tas-servizzi ta' appoġġ attwali, iżda wkoll tat-tfassil ta' servizzi ġodda li jkunu aktar adattati sewwasew għall-ħtiġijiet ta' l-SMEs. Il-Kummissjoni għadha kemm nediet proġett fil-qafas ta' l-inizjattiva PRO INNO Europe bil-għan li tinforma lill-SMEs dwar dawn il-kwistjonijiet, fuq kollox f'dak li għandu x'jaqsam mal-privattivi. Il-Kummissjoni se tistabbilixxi wkoll sejħa għal proposti fil-kuntest tal-Programm ta' Qafas għall-Kompetittività u l-Innovazzjoni (CIP) sabiex jiġi implimentat Proġett għall-Għarfien u l-Infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali ta' tliet snin, bil-għan li jiżdiedu b'mod sinifikattiv il-kuxjenza u l-għarfien fost l-SMEs dwar il-kwistjonijiet marbutin ma' dawn id-drittijiet, kif ukoll li jittejbu r-reġistrazzjoni u l-infurzar ta' dawn id-drittijiet u li tiġi indirizzata l-frodi. Rigward il-problema ta' l-ispejjeż, l-adozzjoni tal-privattiva Komunitarja ovvjament tkun l-aktar żvilupp importanti[37].

3.3. IT-TRASFERIMENT TA' L-GĦARFIEN

Ġeneralment jitqies li l-Ewropa qiegħda taqa' lura u li teħtieġ ittejjeb ir-riżultati tagħha fejn jidħol it-trasferiment ta' l-għarfien. Konkretament, għandhom jittejbu t-trasferiment tranżnazzjonali tat-teknoloġija bejn l-impriżi f'pajjiżi Ewropej differenti, kif ukoll it-trasferiment ta' l-għarfien[38] bejn ir-riċerka pubblika ta' l-UE[39] (eż. l-universitajiet) u bejn l-industrija.

Il-Kummissjoni ser tressaq Komunikazzjoni[40], akkumpanjata b'linji ta' gwida dwar prattiċi tajba (volontarji), dwar it-titjib tat-trasferiment ta' l-għarfien bejn iċ-ċentri pubbliċi ta' riċerka u l-industrija madwar l-Ewropa. Din għandha tikkontribwixxi lejn it-tneħħija ta' l-ixkiel amministrattiv eżistenti, u tipprovdi pariri dwar l-aqwa mod biex il-pussess u l-isfruttament tar-riżultati tar-riċerka u l-iżvilupp u d-drittijiet tal-proprjetà intellettwali korrispondenti jiġu kkombinati ma' l-għanijiet fondamentali ta' l-organizzazzjoni pubbliċi ta' riċerka. B'mod partikulari, il-Komunikazzjoni se tipproponi li jkun hemm interazzjoni akbar bejn ir-riċerkaturi tas-settur pubbliku u bejn l-industrija, kif ukoll kwalità ogħla tas-servizzi għat-trasferiment ta' l-għarfien fl-Ewropa.

3.4. L-INFURZAR TAD-DRITTIJIET IMNISSLA MILL-PRIVATTIVI

Qafas legali xieraq u inċentivi biex jintużaw il-privattivi għandu jkollhom is-sostenn ta' infurzar effettiv u aċċessibli tad-drittijiet mogħtija. Ta' spiss, min ikun intitolat għad-drittijiet ta' privattivi ikun nieqes mir-riżorsi legali u finanzjarji biex jeżerċitahom fil-każ ta' allegazzjoni ta' ksur minn ħaddieħor. Barra minn hekk, f'ekonomija globali bħalma għandna

---

36 L-Implimentazzjoni tal-Programm Komunitarju ta' Liżbona: Iktar Riċerka u Innovazzjoni – Investiment għat-Tkabbir u l-Impjiegi: Strateġija Komuni, COM(2005) 488 finali.

37 Ta' min wieħed jinnota wkoll li l-Istati Uniti, il-Ġappun u l-Korea adottaw leġiżlazzjoni li naqqset bin-nofs l-ispejjeż marbutin mal-ksib ta' privattivi għall-SMEs, imqabbla ma' dawk li jħallsu l-impriżi l-kbar.

38 Ir-riċerka b'kuntratt, ir-riċerka kollaborattiva u kooperattiva, il-ħruġ ta' liċenzji, il-qsim ta' riżorsi, il-pubblikazzjonijiet u l-iskambju ta' riċerkaturi kkwalifikati bejn is-setturi pubbliċi u privati.

39 L-organizzazzjonijiet pubbliċi tar-riċerka jirrappreżentaw madwar terz ta' l-attività totali ta' riċerka u żvilupp fl-Ewropa. Qabel it-tkabbir ta' l-2004, 80% tal-fondi għar-riċerka u żvilupp pubbliku ntefaq fl-1500 università ta' riċerka ta' l-Istati Membri (ara Kummissjoni Ewropea (2001), "Benchmarking Industry-Science Relations – The Role of Framework conditions", Rapport Finali, Vienna/Mannheim, u Mark O. Sellenthin, "Who should own University Research – An exploratory study of the impact of patent rights regimes in Sweden and Germany on the incentives to patent research results", Ġunju 2004).

40 Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Kunsill, il-Parlament Ewropew, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u l-Kumitat tar-Reġjuni – "Improving knowledge transfer between research institutions and industry across Europe: embracing open innovation", COM(2007) 182.

llum, huwa essenzjali li l-impriżi fl-Ewropa jkunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom barra mit-territorji ta' l-UE. Min-naħa l-oħra, l-SMEs b'mod partikulari jsibuha bi tqila jkomplu l-attivitajiet tagħhom meta jkunu akkużati mingħajr raġuni mill-industriji l-kbar ta' ksur ta' privattivi, u qegħdin ifittxu mezzi eħfef u orħos biex jiddefendu ruħhom.

3.4.1. Metodi alternattivi għas-soluzzjoni tat-tilwim (ADR)

Is-soluzzjoni tradizzjonali tat-tilwim transkonfinali marbut mal-privattivi tinvolvi proċeduri multipli f'ġurisdizzjonijiet multipli, u ġġib magħha r-riskju li l-proċeduri jittawlu ħafna, iwasslu għal riżultati kontradittorji u jitolbu spejjeż kbar. Ġurisdizzjoni għall-privattivi fil-livell ta' l-UE, kif deskritta aktar 'il fuq, kieku ttejjeb is-sitwazzjoni fl-Ewropa b'mod konsiderevoli, f'kull wieħed minn dawn l-aspetti.

Il-partijiet involuti, u b'mod partikulari l-SMEs, ikunu qed ifittxu dejjem metodi alternattivi orħos u aktar effikaċi biex isolvu t-tilwim li jkollhom dwar privattivi jew tipi oħrajn ta' drittijiet tal-proprjetà intellettwali. Għalhekk, qegħdin isiru sforzi f'livell kemm nazzjonali kif ukoll internazzjonali biex ikunu stabbiliti sistemi alternattivi għas-soluzzjoni tat-tilwim (ADR, *Alternative Dispute Resolution*), kif ukoll biex il-partijiet ikunu mħeġġa jew imġiegħla biex jirrikorru għall-medjazzjoni, għall-konċiljazzjoni jew għall-arbitraġġ qabel ma jagħżlu r-rimedi ġudizzjarji.

Fit-tweġibiet għall-konsultazzjoni ta' l-2006 dwar il-privattivi, bosta partijiet interessati, fuq kollox SMEs, semmew il-possibbiltà li jiddaħħlu metodi ta' ADR fis-sistema futura tal-privattivi fl-Ewropa. Is-suġġerimenti varjaw bejn zewġ estremi: fuq naħa, li jintużaw sistemi eżistenti bħaċ-Ċentru ta' Arbitraġġ u Medjazzjoni ta' l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprjetà Intellettwali; u fuq in-naħa l-oħra, li tinħoloq sistema Komunitarja *sui generis* għas-soluzzjoni tat-tilwim b'metodi alternattivi.

Minkejja li l-Kummissjoni diġà fasslet proposta ta' Direttiva f'Ottubru ta' l-2004 dwar ċerti aspetti tal-medjazzjoni f'kwistjonijiet ċivili u kummerċjali[41], se tkompli teżamina l-utilità u l-valur miżjud tas-sistema ta' ADR fil-qasam tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali, b'mod partikulari fejn jidħlu l-privattivi. Dan l-eżami se jiffoka fuq l-iffrankar ta' ħin u spejjeż li l-ADR aktarx iġġib magħha, kif ukoll fuq benefiċċji oħrajn li jaqdu l-karatteristiċi speċifiċi tat-tilwim marbut mal-proprjetà intellettwali, inkluż it-tilwim rigward il-privattivi.

3.4.2. Assigurazzjoni li tkopri l-ispejjeż ta' proċeduri ġudizzjarji fil-każ ta' tilwim fil-qasam tal-privattivi

Mezz possibbli biex ikun garantit għall-SMEs l-aċċess għal difiża xierqa f'proċeduri ġudizzjarji fil-qasam tal-privattivi jista' jkun l-assigurazzjoni fil-każ ta' tilwim (PLI, *Patent Litigation Insurance*). Madankollu, s'issa t-tentattivi li saru mis-settur privat biex jipprovdi sistemi ta' assigurazzjoni ftit li xejn kienu ta' suċċess.

Is-servizzi tal-Kummissjoni talbu studju dwar il-PLI fl-2001, u f'Ġunju 2006 ħareġ studju ta' segwiment. Il-31 ta' Diċembru 2006 ngħalqet konsultazzjoni pubblika fuq dan l-aħħar studju, bi 28 tweġiba li bħalissa qed jiġu analizzati. Madankollu, wieħed jista' jikkonkludi li r-reazzjoni ġenerali tal-partijiet interessati rigward is-sistema obbligatorja pproposta fl-istudju ta' segwiment hija waħda ta' xettiċiżmu.

41 COM (2004) 718 finali, 22.10.2004.

3.4.3. Aspetti internazzjonali

L-infurzar tad-drittijiet tal-proprejtà intellettwali għadu problema kbira fil-livell internazzjonali. Skond ma jindikaw ir-riżultati preliminari ta' studju importanti magħmul mill-OECD, il-valur tal-merkanzija falza jew ta' kuntrabandu li nbiegħet madwar id-dinja fl-2004 kien ta' EUR 140 biljun[42]. Minkejja li diġà saret ħafna ħidma biex jitressqu l-istandards internazzjonali lejn dawk li hemm fis-seħħ fl-UE, il-Kummissjoni ser tkompli tiffoka fuq l-azzjonijiet ta' prijorità biex jitħarsu dawk li jgawdu drittijiet, inklużi s-sidien ta' privattivi, f'territorji barra mill-UE.

Il-presidenza Ġermaniża tal-Grupp G8 tal-pajjiżi l-aktar industrjalizzati fid-dinja dan l-aħħar ipproponiet strateġija ta' tliet linji biex iġġib 'il quddiem l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali fuq livell dinji. Din l-istrateġija tikkonsisti filli (1) tinġieb 'il quddiem għall-2007, u jekk possibbli tiġi finalizzata, l-implimentazzjoni tad-Dikjarazzjoni ta' San Petersburgu tas-16 ta' Lulju 2006 dwar il-Ġlieda kontra l-Iffalsifikar u l-Kuntrabandu[43]; (2) ikunu involuti l-komunitajiet kummerċjali tal-pajjiżi tal-G8 fl-isforzi għall-infurzar tad-drittijiet; u (3) jiġi mistieden il-grupp O5 ta' ekonomiji emerġenti (l-Affrika t'Isfel, il-Brażil, iċ-Ċina, l-Indja u l-Messiku) għal "djalogu kostruttiv" fil-laqgħa għolja li jmiss ta' Heiligendamm.

Barra minn hekk, il-presidenza attwali ta' l-UE tqis ir-relazzjonijiet tranżatlantiċi bħala waħda mill-prijoritajiet ewlenin tagħha. L-inizjattiva l-ġdida fuq Sħubija Tranżatlantika Ekonomika tkopri, fost l-oħrajn, il-ħarsien tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali. Din mistennija li tkompli tibni fuq inizjattivi attwali bħal-laqgħa għolja bejn l-UE u l-Istati Uniti li saret fi Vjenna f'Ġunju 2006, fejn iż-żewġ partijiet nedew Strateġija ta' Azzjoni biex tiġġieled kontra l-kuntrabandu u l-iffalsifikar f'pajjiżi terzi.

Il-Kummissjoni taqbel mal-fehma li jinħtieġ li jittejjeb id-djalogu, kemm regolatorju kif ukoll li mhux, mas-sħab internazzjonali tal-Komunità, bi sforzi koordinati biex titħares il-proprjetà intellettwali. Il-ħarsien tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali u l-ġlieda kontra l-iffalsifikar u l-kuntrabandu ta' prodotti għandhom ikunu intensifikati f'livell internazzjonali.

4. KONKLUŻJONI

Il-Kummissjoni temmen bis-sħiħ li t-tisħiħ tas-sistema tal-privattivi hija fundamentali jekk l-Ewropa tixtieq tiżviluppa l-potenzjal tagħha għall-innovazzjoni. Għal din ir-raġuni, il-Kummissjoni fasslet il-proposti tagħha dwar liema triq għandha tittieħed biex issir riforma tas-sistema tal-privattivi fl-Ewropa, u qiegħda tipproponi miżuri ta' appoġġ f'din il-Komunikazzjoni. L-għan ta' din il-Komunikazzjoni huwa li terġa' tqajjem id-dibattitu dwar is-sistema tal-privattivi fl-Ewropa, b'mod li jħeġġeġ lill-Istati Membri biex jaħdmu favur l-ilħiq ta' kunsens u progress reali f'dan il-qasam. Jekk il-privattiva Komunitarja ssir realtà u fl-istess ħin tittejjeb is-sistema frammentata eżistenti għas-soluzzjoni ta' tilwim rigward il-privattivi, is-sistema tal-privattivi ssir ħafna aktar aċċessibbli, u jitnaqqsu l-ispejjeż għall-partijiet kollha involuti. B'mod parallel ma' dan, miżuri ta' appoġġ biex iżommu u, fejn meħtieġ, itejbu l-kwalità u l-effiċjenza tas-sistema attwali, flimkien ma' miżuri mmirati biex itejbu l-aċċess ta' l-SMEs għas-sistema, għandhom jiżguraw li s-sistema Ewropea tal-privattivi tiżvolġi r-rwol tagħha biex tagħti spinta u tkabbar l-innovazzjoni u l-kompetittività fl-Ewropa. L-UE għandha timpenja ruħha wkoll biex tiftiehem mas-sħab internazzjonali tagħha bil-għan li flimkien

---

42 Rapport ta' John Dryden, il-Viċi-Direttur għax-Xjenza, it-Teknoloġija u l-Industrija għall-OECD, lit-Tielet Kungress dwar il-Ġlieda kontra l-Iffalsifikar u l-Kuntrabandu, Ġinevra, 30 ta' Jannar 2007; iċ-ċifra li ġiet ikkwotata oriġinalment kienet US$ 176 biljun.

43 Id-Dikjarazzjoni dwar il-Ġlieda kontra l-Iffalsifikar u l-Kuntrabandu hija disponibbli fl-indirizz http://en.g8russia.ru/docs/15.html.

ikattru l-kuxjenza dwar il-kwistjonijiet tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali u dwar l-infurzar xieraq u bbilanċjat tagħhom. Billi tipprovdi s-sisien biex l-Istati Membri jaqblu fuq azzjonijiet konkreti, il-Kummissjoni timmira li tipprovdi bażi soda għall-progress fir-riforma tal-privattivi f'oqsma oħra, partikularment f'dal li għandu x'jaqsam mal-privattiva Komunitarja u mas-sistema għas-soluzzjoni tat-tilwim.

Il-Kummissjoni se taħdem id f'id mal-Kunsill u mal-Parlament biex jinbena kunsens dwar it-triq li għandha tittieħed. Meta jintlaħaq kunsens wiesa', il-Kummissjoni ser tieħu l-passi meħtieġa biex timplimenta l-istrateġija miftiehma u tressaq il-proposti rilevanti.

ANNESS I

Struttura ta' l-Ispejjeż relatati mal-preżentazzjoni ta' talbiet għal privattivi diretti u ż-żamma tagħhom, 2003

	EPO-3[1]	EPO-13[2]	USPTO	JPO
Ipotesi	**EURO**	**EURO**	**US$**	**Yen Ġappuniż**
Tip ta' ditta	**kollha**	**kollha**	**kbir**	**kollha**
Numru medjan ta' talbiet	**18**	**18**	**23**	**7**
Żmien li għandu jingħata (għadd ta' xhur)	**44**	**44**	**27**	**31**
Pajjiżi denominati għall-protezzjoni	**3**	**13**	**1**	**1**
Għadd ta' traduzzjonijiet[3]	**2**	**8**	**0**	**0**
Ħlasijiet proċedurali				
Preżentazzjoni ta' talba	**160**	**160**	**225**	**16000**
Riċerka	**690**	**690**	**375**	
Disinn. Stati (75 kull pajjiż, sa 7)	**225**	**525**		
It-tielet sena ta' applikazzjoni	**380**	**380**		
Ir-raba' sena ta' applikazzjoni	**405**	**405**		
Eżami	**1,430**	**1,430**	**150**	**168,600**
Għotja	**715**	**715**	**1,300**	
Taxxa fuq it-klejm[4]	**320**	**320**	**54**	**28,000**
Spiża amministrattiva	**250**	**250**	**300**	
Spiża għat-traduzzjoni[5]	**3,400**	**13,600**		
Spiża għall-validità	**95**	**1,700**		
Spiża TOTALI tal-proċedura	**8,070**	**20,175**	**2,404**	**212,600**
	EURO	EURO	EURO	EURO
Spejjeż proċedurali mingħajr it-traduzzjoni	**4,670**	**6,575**	**1,856**	**1,541**
Spejjeż proċedurali bit-traduzzjoni inkluża	**8,070**	**20,175**	**1,856**	**1,541**
Spiża għas-servizzi esterni[7]	**12,500**	**19,500**	**8,000**	**4,000**

Wara l-għotja Spejjeż marbuta maż-żamma 10 snin (ħlasijiet) Spejjeż marbuta maż-żamma 20 sena (ħlasijiet)	 **2,975** **22,658**	 **16,597** **89,508**	 **2,269** **4,701**	 **2,193** **11,800**
TOTAL għall-proċess ta' preżentazzjoni ta' talba[6] TOTAL ta' 10 snin TOTAL ta' 20 sena	**20,570** **23,545** **43,228**	**39,675** **56,272** **129,183**	**9,856** **12,125** **14,556**	**5,541** **7,734** **17,341**

Sors: Van Pottelsberghe u François (ara n-nota nru 7 f'qiegħ il-paġna).

1. Il-Ġermanja, ir-Renju Unit u Franza huma t-tliet pajjiżi membri ta' l-EPC li jiġu denominati ta' spiss.

2. Skond ir-rapport annwali ta' l-EPO (Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi) ta' l-2003, 13-il pajjiż li huma effettivament denominati għall-protezzjoni b'iktar minn 60 fil-mija ta' l-applikazzjonijiet tal-privattivi: il-Ġermanja, ir-Renju Unit, Franza, l-Italja, Spanja, l-Olanda, l-Iżvezja, l-Iżvizzera, il-Belġju, l-Awstrija, id-Danimarka, il-Finlandja u l-Irlanda.

3. Se jkunu meħtieġa tmien traduzzjonijiet biss għall-protezzjoni effettiva fi 13-il pajjiż peress li xi wħud mill-pajjiżi jaċċettaw applikazzjonijiet miktuba bl-Ingliż jew għandhom lingwa komuni ma' pajjiżi oħra (l-Olanda, il-Belġju, l-Iżvizzera).

4. L-ispiża għal kull talba hija ta' € 40 jekk iktar minn 10 talbiet jiġu inklużi f'applikazzjoni għall-privattivi ta' l-EPO; US$ 18 jekk iktar minn 20 talba jiġu inklużi fl-applikazzjoni għall-privattivi ta' l-UPSTO; u 4000 Yen għat-talbiet inklużi fl-applikazzjoni għall-privattivi fil-JPO.

5. Wieħed jassumi li l-ispejjeż tat-traduzzjoni huma ta' € 1,700 għal kull lingwa. Dan l-ammont jinkludi t-traduzzjoni u l-intermedjazzjoni ta' l-avukat.

6. Dawn l-istimi ta' l-ispejjeż għall-EPO jikkorrispondu għall-ispiża ta' l-hekk imsejħa applikazzjonijiet diretti tal-PE (privattiv applikat direttament fl-EPO). Għandhom jiġu kkunsidrati bħala l-inqas limitu tal-privattiv medju, peress li ma jinkludux l-ispejjeż assoċjati ma' l-applikazzjonijiet nazzjonali ta' prijorità (minn stat membru ta' l-EPC jew minn barra) jew bl-applikazzjonijiet PCT.

7. Ma jeżisti l-ebda paragun ta' l-ispejjeż tas-servizzi esterni ta' l-Istati Uniti, tal-Ġappun u ta' l-Ewropa. L-istħarriġ Roland Berger (2005), ara n-nota 44 f'qiegħ il-paġna, jipprovdi stima affidabbli ta' l-applikazzjonijiet ta' l-EPO (ara t-tabella A1 fl-appendiċi). Il-bażi tas-suppożizzjoni hija ta' € 8,000 għal privattiv u € 1,500 għal kull stat denominat (għall-EPO). Peress li l-privattivi applikati fil-JPO huma ħafna iżgħar (7 talbiet kontra 18), wieħed jassumi nofs l-ispiża bażi, i.e. € 4,000.

ANNESS II

MUDELLI TA' L-ISPIŻA TAT-TRADUZZJONI

Mudell	**Spejjeż tat-traduzzjoni**	
	Spiża għal kull privattiv[44] (f'euros)	**Perċentwal imqabbel ma' l-ispejjez attwali tat-traduzzjoni tal-PE**
Privattiv Ewropew (skond is-sistema attwali għall-PE medju)	12448[45]	100 %
Sistema ta' privattivi Ewropej skond il-Ftehim ta' Londra għall-PE medju)[46]	8800[47] (preżentazzjonijiet ta' talbiet bid-DE jew bil-FR)	71 %
	8800[48] (preżentazzjonijiet ta' talbiet bl-EN)	71 %
Privattiv Komunitarju (skond il-Metodu politiku komuni ta' Marzu 2003)[49]	7140[50]	57 %
Privattiv Komunitarju (Proposta tal-Kummissjoni: traduzzjoni tat-talbiet fiż-żewġ lingwi l-oħra ta' l-EPO)	680[51]	5 %

44 Il-kalkoli jassumu li privattiv medju jikkonsisti f'16-il paġna ta' deskrizzjonijiet u 4 paġni ta' talbiet, bl-ispiża tat-traduzzjoni ta' € 76 għal kull paġna għad-deskrizzjoni u € 85 għal kull paġna tat-talbiet (ibbazati fuq ċifri fiż-żmien tal-metodu politiku komuni ta' Marzu 2003; L-istudju ta' l-EPO ta' Awwissu 2004 mħejji minn Roland Berger Market Research huwa disponibbli fuq is-sit http://www.european-patent-office.org/epo/new/cost_anaylsis_2005_study_en.pdf, ara l-paġni 141 sa 150). Wieħed jassumi b'dan li Privattiv Ewropew medju jiddenomina 13-il Stat (l-Istati denominati minn maġġoranza ta' applikanti għal Privattiv Ewropew): DE (denominat minn 98 % tal-EP), FR (93 %), UK (92 %), IT (76 %), ES (61 %), NL (59 %), SW (57 %), CH (55 %), BE (54 %), OS (53 %), DK (51 %), IE u FIN (50 %), b, NL, SW u DK jagħzlu l-Ingliż bħala l-lingwa ppreferuta skond il-Ftehim ta' Londra. EP li tkopri l-Istati Membri kollha ta' l-UE tkun teħtieġ traduzzjoni fil-21 lingwa l-oħra li tiġi tiswa 32676 euros.

45 4 paġni tat-talbiet x 85 euros x 8 lingwi (2 mit-3 lingwi EPO + IT, ES, NL, SW, DK, FIN) + 16-il paġna tad-deskrizzjonijiet x 76 euros x 8 lingwi.

46 Peress li l-IT, ES, BE, OS u FIN mhumiex firmatarji fil-Ftehim ta' Londra, xorta jkunu jeħtieġu traduzzjoni sħiħa. Wieħed jassumi li l-NL, SW u DK jagħżlu l-Ingliż bħala l-lingwa ppreferuta skond il-Ftehim.

47 4 paġni tat-talbiet x 85 euros x 8 lingwi + 16 –il paġna tad-deskrizzjoni x 76 euros x 5 lingwi (IT, ES, FIN, EN, FR jew DE).

48 4 paġni tat-talbiet x 85 euros x 8 lingwi + 16–il paġna tad-deskrizzjoni x 76 euros x 5 lingwi (IT, ES, FIN, FR, FR jew DE).

49 Mill-1 ta' Jannar 2007, il-privattiv Komunitarju jkun ikopri 27 Stat Membru. It-talbiet ikunu disponibbli f'kull lingwa Komunitarja uffiċjali (minbarra, skond il-perjodu tranżitorju attwali, fil-lingwa Irlandiża). Għalhekk, kull privattiv Komunitarju jkun jeħtieġ traduzzjoni tat-talbiet biss fil-21 lingwa.

50 4 paġni tat-talbiet x 85 euros x 21lingwa.

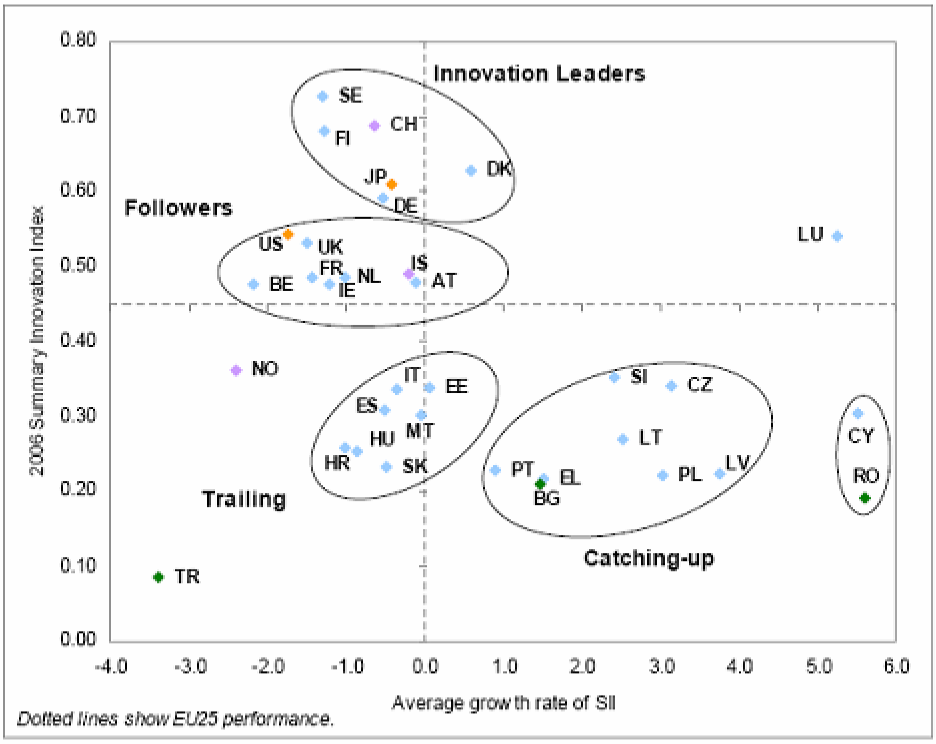
51 4 paġni tat-talbiet x 85 euros x 2 lingwi.

ANNESS III – L-IPR U R-RENDIMENT TA' L-INNOVAZZJONI

Fuq bażi tar-riżultati tas-Sommarju ta' l-Indiċi ta' Innovazzjoni u r-rata tat-tkabbir tagħhom, il-pajjiżi Ewropej jistgħu jinqasmu f'erba' gruppi [52].

- L-Iżvizzera, il-Finlandja, l-Iżvezja, id-Danimarka u l-Ġermanja jiffurmaw il-grupp ta' *"mexxejja ta' l-innovazzjoni"*.
- Franza, l-Irlanda, ir-Renju Unit, l-Olanda, il-Belġju, l-Awstrija, l-Iżlanda huma kollha *"segwaċi ta' l-innovazzjoni"*.
- Il-pajjiżi li *"qegħdin ilaħħqu"* huma s-Slovenja, il-Portugall, ir-Repubblika Ċeka, il-Litwanja, il-Latvja, il-Greċja, il-Polonja u l-Bulgarija.
- Il-pajjiżi *"li għadhom lura"* huma l-Estonja, Spanja, l-Italja, Malta, l-Ungerija, il-Kroazja u s-Slovakkja.

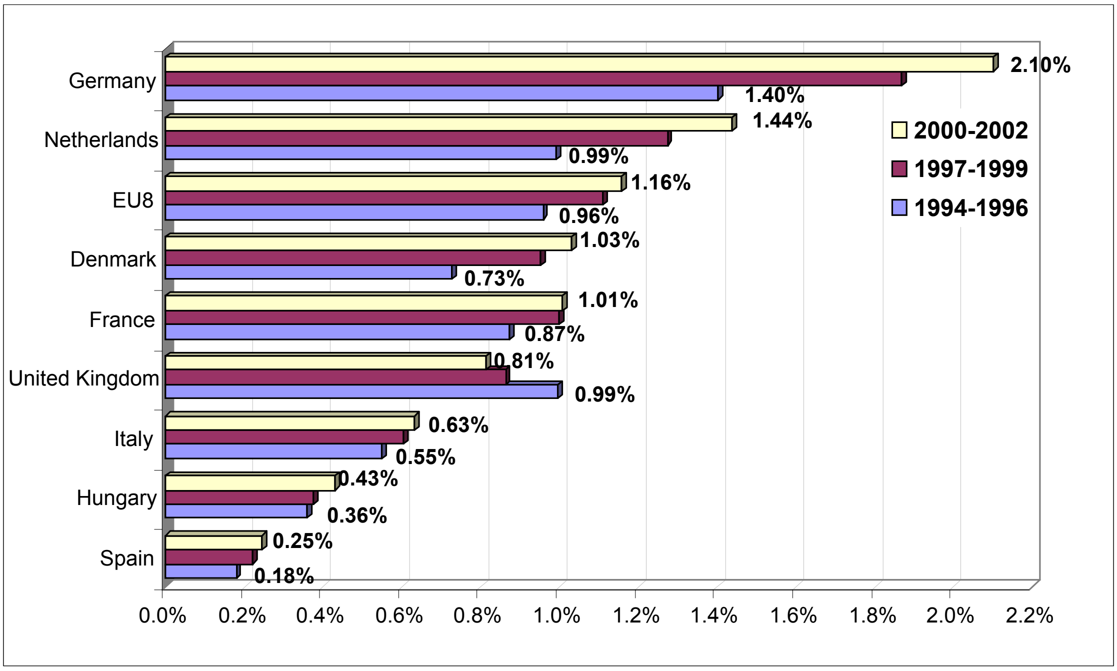
Ċipru u r-Rumanija jiffurmaw il-ħames grupp separat ta' pajjiżi li qegħdin jikbru malajr u li qegħdin ilaħħqu. Dan mhuwiex ikkunsidrat bħala grupp fil-verità peress li Ċipru huwa wieħed mill-iżgħar pajjiżi ta' l-UE u r-Rumanija għadha tibda minn livell baxx ħafna ta' rendiment ta' l-innovazzjoni. Il-Lussemburgu, in-Norveġja u t-Turkija ma jidħlu fl-ebda minn dawn il-gruppi.



L-assi vertikali juru r-rendiment attwali kif imkejjel mill-SII. L-assi orizzontali juru r-rendiment ta' tkabbir għall-UE25 ta' l-SII. Dan joħloq 4 kwadranti: pajjizi 'l fuq kemm mit-tendenza medja ta' l-UE25 kif ukoll mill-SII medja ta' l-UE25, qed javvanzaw iktar mill-UE25, pajjiżi taħt l-SII medja imma b'rendiment 'il fuq mill-medja qegħdin ilaħħqu, pajjiżi taħt l-SII medja u taħt t-tendenza medja qed jaqgħu lura, u pajjiżi 'l fuq mill-SII medja u taħt it-tendenza medja se jibqgħu fuq quddiem iżda se jikbru b'rata inqas mgħaġġla.

52 *European Innovation Scoreboard 2006* ippubblikat minn Pro Inno Europe, inizjattiva tad-DĠ għall-Intrapriża u l-Industrija (ara http://www.proinno-europe.eu).

Sabiex ikun jista' jsir paragun bejn ir-rendiment ta' innovazzjoni u l-attività tal-privattivi, iċ-ċifra t'hawn taħt turi l-valur aggregat tal-privattivi fi Stati Membri magħżula bħala preċentwal ta' PGD fuq perjodi minn l-1994 sa l-2002[53]. Rendiment aħjar ta' l-innovazzjoni fi Stat Membru ġeneralment jikkorrelata ma' valur ikbar tal-privattivi f'dak il-pajjiż.



53 "Study on evaluating the knowledge economy what are patents actually worth? The value of patents for today's economy and society" – rapport mill-Fondazzjoni CERM (l-Italja) għad-DĠ għas-Suq Intern tal-Kummissjoni Ewropea, li jinsab fuq is-sit: http://ec.europa.eu/internal_market/indprop/patent/index_en.htm#studies.

ANNESS IV

Spejjeż ta' litigazzjoni dwar privattivi fi Stati Membri magħżula

Stat Membru	Spiża ta' l-ewwel Istanza (€)	Spiża tat-tieni Istanza (€)
IR-RENJU UNIT *	**150,000 sa 1,500,000**	**150,000 sa 1,000,000**
FRANZA	**50,000 sa 200,000**	**40,000 sa 150,000**
L-OLANDA	**60,000 sa 200,000**	**40,000 sa 150,000**
IL-ĠERMANJA**	**50,000**	**90,000**

Iċ-ċifri għal Franza, l-Olanda u l-Ġermanja jirrelataw ma' każ medju bis-somma disputata ta' +/- 250,000 €

*Każ medju. Is-somma disputata > 1,000,000 €

**Spiża kemm għall-validità kif ukoll għall-ksur. Fil-Ġermanja, l-invalidità u l-azzjonijiet ta' ksur jinstemgħu quddiem qrati separati.

Sors: Il-valutazzjoni ta' l-impatt EPLA (ara n-nota nru 16 f'qiegħ il-paġna, p. 10 at seq.)